

Angels' Voice

Chinese Catholic Monthly Newsletter No. 343, Dec. 2021

NON-PROFIT ORG.
US POSTAGE
PAID
CITY OF INDUSTRY, CA
PERMIT NO. 4103

St. Elizabeth Ann Seton Church
1835 Larkvane Road
Rowland Heights, CA 91748
Return Service Requested

野聲

十二月號



Peace On Earth

343

December 2021



本期目錄

有一件禮物	蘇崑勇神父	02
奉獻與感恩	朱自成	06
歌詠如詩，輕軛深耕	李芳宇	09
線上讀經聚會	伍美美	12
參觀華盛頓聖經博物館有感	陳龍	15
天主是光	王敏靜	17
聖母軍與我	陳佩琳	20
拜訪華盛頓的聖母大殿	何凱恩	22
全新的我	欣瑤	24
聖誕節就是愛	網路文章	26
God is love	XiaoZhou Zheng	27
封面故事：聖誕佳節期盼開啟防疫隔離之門	李如卿	30

您想認識天主嗎？您剛搬來這地區，您想參加教會嗎？請和我們聯絡。更歡迎來教堂看看。

聯絡人：朱康民執事 (626) 964-3629 x 129

李偉中弟兄 (626) 715-3837

彌撒時間：主日下午 3:30

網上直播 <https://catholicchinese.org>

地點：羅蘭崗聖依莉莎白天主堂

St. Elizabeth Ann Seton Church

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

天主教羅蘭崗華人教友團體發行

指導司鐸：蘇崑勇神父

輪值編輯：曾雪芳修女

策劃：孫愛珠

封面編輯：李芳宇、朱正暉

寄發：戴慕文、岳德帆、陸詩源

印刷：陳建宇（異象印刷 Edinger Printing）

有一件禮物

蘇崑勇神父

~~~~~  
 一年一度耶穌的生日－聖誕節的腳步聲又近了。每當這個季節，在生活比較無慮的國家或地區的人們，無論是基督徒與否，都會互贈禮物以祝賀聖誕佳節平安愉快，人們在此季節裡所收到的禮物，可能是一通問安道賀的電話，或是一張祝賀卡，也有可能收到一份具體的禮物，或是一份紅包，不論是哪一種禮物都是來自贈禮者的一份真心祝福與賀喜，這至少表示大眾普遍公認了聖誕節－耶穌的生日，這一天是值得人們彼此相互問安賀喜與祝福的好日子。

但為耶穌基督的信徒來說，耶穌基督的生日－聖誕節，卻不只是可喜可賀的歡欣日子及季節，它更是一個非常神聖的日子與節期；因為這個佳節的主角耶穌基督並非一般人，祂既是一位最聖善、最完善的人，又是一位最神聖的至高神－天主；祂既是人，又是創造宇宙世界的主宰。

因此，幾乎所有我們身為基督信徒者，除了會在這一天，在這個歡欣的季節裡，互贈禮物、互道平安、互通信息以外，在聖誕節這一天，也一定會在耶穌所親自建立的聖教會內，在教堂、會堂或禮拜堂聚會，一起向耶穌我們的主表達我們的感恩、讚美、祈禱。

在聖誕節及其季節裡，在教會教堂、會堂或聚會所聚會的基督信徒們－

1. 之所以要感恩，因為耶穌基督降生人間，是世人的最大福氣，也是給予世人最大、最重要、最神聖也是最無價而寶貴的一份禮物；這份禮物就是由天上而來的超性恩寵與照世真光，是真正的平安。

#### **在耶穌內領受恩寵**

「從他的滿盈中，我們都領受了恩寵，而且恩寵上加恩寵。因為法律是藉梅瑟傳授的，恩寵和真理卻是由耶穌基督而來的。」（若一 16-17）

#### **耶穌是照世真光**

「我是世界的光；跟隨我的，決不在黑暗中行走，必有生命的光。」（若八 12）

#### **在耶穌內才有真平安**

「我把平安留給你們，我將我的平安賜給你們；我所賜給你們的，不像世界所賜的一樣。你們心裏不要煩亂，也不要膽怯。」（若十四 27）

「我們藉耶穌基督自我奉獻和犧牲的身體，一次而為永遠的祭獻，得到了聖化。」（希十 10）

「而且祂只藉一次奉獻，就永遠使被聖化的人得以成全。」（希十 14）

2. 之所以讚美，因為這份禮物帶給世人的是永生的恩寵。在聖誕節彌撒禮儀的「聖誕節頌謝詞(三)」這樣說：「今天耶穌基督的降生成人，為世人顯示了一項奇妙的交換：天主聖子取了我們軟弱的人性，使我們有死的本性，分享天主性不朽的榮耀；祂因取了我們人性與我們共有一個性體，也藉此降生事實，使我們有資格與祂共享永生。」

#### **在耶穌內我們得享生命之糧**

耶穌回答說：「我就是生命的食糧；到我這裏來的，永不會饑餓；信從我的，總不會渴。」（若六 35）

#### **耶穌為永生的泉源**

「誰若渴，到我這裏來喝罷！凡信從我的，就如經上說：從他的心中要流出活水的江河。」（若七 37-38）

3. 之所以要向天主祈禱，因為這份禮物還能寬恕人的罪，使人脫免罪惡的困擾；而這份使人得罪赦及免於罪惡困擾的恩寵卻是藉由祂的自我犧牲而賜給的。

#### **耶穌來為信祂的人祈禱**

「我不求你將他們從世界上撤去，只求你保護他們脫免邪惡。我不但為他們祈求，而且也為那些因他們的話而信從我的人祈求。願眾人都合而為一！父啊！願他們在我們內合而為一，就如你在我內，我在你內，為叫世界相信是你派遣了我。」（若十七 15, 20-21）

#### **耶穌為世人做了贖罪祭**

「但是，誰若犯了罪，我們在父那裏有正義的耶穌基督作護慰者。他自己就是贖罪祭，贖我們的罪過，不但贖我們的，而且也贖全世界的罪過。」（若壹，二 1-2）

歸根究底，為何天主要自己降生到人間，取了人性，給人帶來這份最神聖、崇高，而且是最無價、最寶貴的禮物呢？原來這一切神聖的作為都只不過是「為了愛」，因為「天主自己就是愛」，「祂的本質就是愛」，而愛的本質及特質就是「利他」、就是「分享」，換言之，其本質只能是為了他人的益處而分享。

#### **天主是愛，以愛還愛**



「可愛的諸位，我們應該彼此相愛，因為愛是出於天主；凡有愛的，都是生於天主，也認識天主；那不愛的，也不認識天主，因為天主是愛。天主對我們的愛在這事上已顯出來：就是天主把自己的獨生子，打發到世界上來，好使我們藉着他得到生命。愛就在於此：不是我們愛了天主，而是他愛了我們，且打發自己的兒子，為我們做贖罪祭」（若壹，四 7-10）。所以，當我們在慶祝聖誕節時，不應忘記懷著這份神聖而無私的「愛」去彼此祝賀、祝福。

若我們對慶祝「聖誕節－耶穌的生日」的意義，有更好、更正確的認識與瞭解，今後每當我們在慶祝這個神聖節日及節期時，我們必定懂得更珍惜這份超級神聖的寶貴禮物，更加要善用這份禮物所帶來的內在的恩寵：平安、喜樂、勇氣、力量以及種種超性的美德與聖德，幫助自己、也幫助他人善度我們的一生；而不再只是停留在聲光或亮麗的裝飾及熱鬧的宴會活動…等等，這些外在的吸引。

在這段非常奇特也不容易的「世紀性新冠病毒疫情」的期間和處境裡，祝大家今年在聖誕季節裡，不論在哪裡慶祝，不論是在何時慶祝、不管是簡單或隆重的慶祝，都能享有一個更神聖、更具聖寵、平安、健康與喜樂的聖誕佳節和季節；並賜下慈憫，使這個世界儘早脫免這次的「病毒疫情」。為此神聖意向祈求主耶穌賜予大家及這個世界一個特別的降福：因父、及子、及聖神之名。阿們。



## 奉獻與感恩

朱自成

~~~~~  
聖誕節又快到了，小時候喜歡聖誕節快樂的氣氛，更喜歡教堂的聖誕摸彩，有時候還能收到聖誕禮物，雖然可能只是一張小卡或是一塊糖，但是心中充滿無限喜悅，總覺得「人生是如此的幸福」。

聖誕卡雖然充滿商業氣息，其中祝福的金句，不外乎是「奉獻與感恩」，我一直不了解為什麼會有「奉獻」，但我一直習以為常認為，聖誕節的意義就是「奉獻與感恩」。沒想到我不求甚解，卻誤打誤撞地了解到，聖誕節的意義不論是世俗或宗教上，還真的就是「奉獻與感恩」。

有一個很有名的聖誕禮物的故事，作者歐亨利（O. Henry），主角是一對夫婦，他們雖然貧窮，但彼此關懷、熱愛著對方。他們各自擁有一個寶貴的東西；先生有一個祖傳的金錶，太太有一頭秀麗的長髮。

聖誕節到了，彼此都想送對方一個聖誕禮物，但手頭都沒有多餘的金錢。於是，先生賣了金錶，買了一個鑲金的梳子，送給妻子，正好配上她美麗的秀髮；太太賣了自己的秀髮，買了一個珍貴的錶帶，正好配上先生祖傳的金錶。

當兩人回到家送給對方聖誕禮物時，兩人不禁相擁哈哈大笑，兩人都奉獻出自己最寶貴的東西，送給對方一個自己

認為最有用的東西，結果……這真是聖誕節意義的最佳見證——「奉獻與感恩」。

聖誕節我們會祝福對方「聖誕快樂」，英文是 Merry Christmas，Merry 是快樂的意思，Christ 是基督的意思，mas 是彌撒的意思，直譯就是基督彌撒快樂。因此，聖誕節不僅是耶穌基督救恩的開始，更是耶穌基督救恩的總結。

自梵二大公會議以後，天主教把「彌撒」稱為「感恩聖祭」；感恩聖祭就是奉獻，耶穌基督奉獻了自己，救贖了我們；我們每一台彌撒重演耶穌基督的奉獻與救贖，奉獻自己，成為救世的祭品，繼續耶穌基督救贖的工作。這就是聖誕節「奉獻」的真義。

耶穌基督的誕生帶來了救贖，我們當然應該感恩。不過雖然我們聖誕節感恩，對人的感恩多，對神的感恩少，但這總是一個開始，一個提醒，讓我們不要忘了天主的恩惠。

1998 年四月台灣佛教界舉辦恭迎佛牙舍利來台祈福法會，西來寺創辦人星雲法師發起「三好運動」，「三好」就是身做好事、口說好話、心存好念，希望「三好」走入社會，從思想觀念轉變到實踐力行，使台灣社會充滿祥和氣氛。

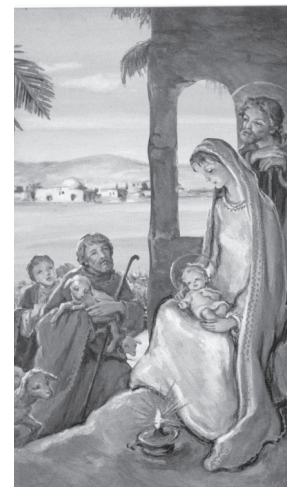
「三好」，與天主的教導不謀而合；天主要我們學會感恩，要常常「存感恩的心，說感恩的話，有感恩的行動」，天主更喜歡我們過著充滿感恩的生活（參哥三 15-17）。

在彌撒中我們歡呼「聖！聖！聖！」之前有段頌謝詞，主祭：請大家感謝主、我們的天主。信友：這是理所當然的。所以在每一台彌撒中，我們都理所當然地感謝天主。

感恩聖祭是耶穌基督的祭獻，是教會的祭獻，也是我們向天主表達感謝的行動，我們感謝天主所賜的各種恩惠，在彌撒中我們所奉獻的祭品，是耶穌基督和我們的生活的甘與苦、樂與悲。

在美好的日子，我們感謝天主；在我們出了車禍、得了癌症……等我們認為不好的日子，我們或許很難感謝天主，但起碼我們仍能說，「我們有天主」，我們仍能憑著信心等待天主給我們的「結局」。

聖保祿宗徒教導我們「你們要恆心祈禱，在祈禱中要醒寤，要謝恩」（哥四 2）。讓我們彼此互勉，一起學習「奉獻與感恩」。



歌詠如詩，輕軛深耕

李芳宇

~~~~~  
「你們背起我的軛，跟我學罷！因為我是良善心謙的：這樣你們必要找得你們靈魂的安息，因為我的軛是柔和的，我的擔子是輕鬆的。」（瑪竇十一 29-30）

耶穌說的這段話讓我感動，基督信仰給我們的力量不是重擔，而是有主同行的「輕軛」。而音樂之韻律，就像是天主創造了能夠打開我們心門的鑰匙，如詩如畫般吟詠著天主愛的話語和祂的德能，感受祂時而和我攜手並行，時而揹負著我，堅定悅樂地同行在祂已「深耕」的道路上。

回憶兒時信主之初，懵懂中似乎和天主有了某種觸動。記得在幼年受洗後，我由母親抱著參加彌撒，第一次感受到教堂的溫馨氛圍；凝視著透過微光的五彩玫瑰窗，在聖樂繞樑迴盪的歌聲中，使我安靜地睡倒在母親溫暖的懷抱裡。這第一次的感動即是來自於聖堂的音樂，在彌撒中聖樂配合著禮儀輕緩地進行著，是如此地平靜安寧；相對於聖堂外的匆匆世界，這樣的幸福滿足感，一直存留在我內心中。想想這平凡又美妙的經驗，似乎也是我信仰的啟蒙。每當聽到一曲曲美麗動人的旋律，想起天主對弱小者輕柔地撫慰，總使我內心深受感動！我體驗到祂所賜予的恩典，是祂先愛了我們，透過詠唱祂又時時與我們同在。

世紀以來，宗教和音樂詠嘆一直都是密不可分。如果音樂歌聲的力量能觸動人的心靈深處，撫慰傷痛，我相信這是

天主最美的創造和傳播福音的有力途徑。在彌撒祭典中，或作福傳分享時，聖樂歌詠的形式能表達祈禱的誠摯，易於拉近人與神的關係，用最溫暖熱切的方式，歌頌讚美祂，傳遞著上主給予世人的真理訊息。

參與「聖詠團」禮儀服事將近 25 年，我體會到這例行的服事，對於喜愛歌唱的我，就有如擔負「輕軛」般地愉悅！在這數年裡，除了彌撒中用音樂歌聲傳揚對天主的讚頌外，也經常在各種宗教節慶的場合裡，用歌唱將福音傳播給教友或尚未信主的朋友們。我對聖詠重要性的理解：即透過音樂旋律，誦唱者以激發情感的方式，頌讚天主及表達對主的衷心信賴，它的意義不在於歌唱技巧的高低，而是能將信仰的力量，唱進受享主恩者的心中。因而教會感恩祭典的歌誦，即是期望能帶領著教友們，沉浸于彌撒祈禱中，用歌聲聯繫並牽動著彼此及人與神屬靈上親密的關係；予人予己，口唱心和地讚美上主，即是如此地自然與美好。

特別在聖歌詠唱中，我體會到了「輕軛深耕」的意念。在聖經篇章中，記載著耶穌基督和其宗徒的言行，以及早期基督徒受迫害和信德堅定，也講述災禍將至的末世喻示，及對不朽生命的寄託，藉由宗徒們之記事，告誡世人警醒。而基督徒的「深耕」源於推敲經文篇章而達心領神會，但我認為現今多數教友們雖欲求「深耕」聖經的奧秘，卻時常未達領會就遇難而退！相較於聖經意涵艱深難懂，此時「聖詠集」或「詩篇」卻能以抒發的方式另覓途徑，在閱讀聖經的同時，仍以直接有如詩歌般柔美暢意中傳述著

天主的「奇異恩典」。它伴隨基督信徒經年，在情感共鳴裡，喚起人性本初的真善美，引導思念探索天上的事。

例如聖詠第二十三篇，達味詩歌中所述：「上主是我的牧者，我實在一無所缺。祂使我躺臥在青綠的草場，又領我走近幽靜的水旁，還使我的心靈得到舒暢。祂為了自己名號的原由，領我踏上了正義的坦途。縱使我應走過陰森的幽谷，我也不怕凶險，因祢與我同在。祢的牧杖和短棒，是我的安慰舒暢。在我敵人面前，祢為我擺設了筵席；在我的頭上傅油，使我的杯爵滿溢。在我一生歲月裏，幸福與慈愛常隨不離；我將住在上主的殿裏，直至悠遠的時日。」（詠二三 1-6）

多麼美的畫面境地啊！每每在詩歌吟唱時深受感動，如此情深意重地描述天主如慈父般照護著敬愛祂的子女，就算歷經死陰幽谷，祂必揹負同行，絕不棄離；祂的情懷如輕風暖陽，承諾如磐石堅定且信實。

「你們要以聖詠、詩詞及屬神的歌曲，互相對談，在你們心中歌頌讚美主」（弗五 19）。我們也常聽到「歌頌上主是雙倍的祈禱」，無論是否參與「聖詠團」服事，這句話每每在主日彌撒的祭獻中，都會是我開口詠唱時的默禱。雖然受制於歌唱的天賦和技巧能力，我均無法將內心對主的敬仰，表達於千萬分之一，但會眾聚集起來的每一份對主的「微聲盼望」，藉著教友們的歌聲已傳達天庭。我相信，如此歌詠祈禱的力量將是如「願」之大呀！



## 線上讀經聚會

伍美美

疫情開始後，我們順應局勢，採取了線上查經。我的經驗，它最大的好處是免去交通時間，減少開車體力上的勞累；但它的缺點是，大家在空中相會，不容易直接交流，尤其當參與者把視頻關掉時，我的感覺就像在對著空氣講話，看不到大家的表情及反應，不知道聽眾對自己所說的話是否認同？還好，我是個做任何事都很專注的人，別人聽了沒有，不影響我的情緒。

我們的查經聚會在週六下午舉行，一個月兩次，每次 2 小時，讀二～三章。嚴格地說，一週一次比較容易連貫。間隔一週，人有惰性，中間一斷掉，容易造成可參加或不參加的心態。一旦缺席一、二次，就乾脆不參加了。當然和帶領人的功力有很大的關係，帶的不好自然就缺乏吸引力，所以，自己也要時加反省改進。

剛開始帶領查經聚會時，週六的聚會，我週一就開始精神緊張，要準備好。後來，我發覺這樣不好，給我內心帶來焦慮及不安。事奉失去喜樂，我如何能傳遞平安與喜樂給別人呢？自我慢慢調整，在週四或週五準備好即可。每次兩章的經文，我至少花半天時間反覆閱讀及整理，並在網上搜尋一些神父們對此章節的解讀及補充。因此，我發覺最大的受益者是我自己，也幫助我去陪伴引領大家對此章節經文的了解。



參加者有的已經熟讀聖經，面對他們，一開始，我頗感壓力，怕自己解說的不好，很失禮。後來理解到，她們的參與，支持了這個善會，藉著個人的分享，對於聖經涉獵不深的人，有許多啟發。大家互相陪伴切磋鼓勵，給這個查經聚會帶來生命力。

我的重點是陪伴領洗不久的新教友，以及沒有讀經習慣的教友，希望藉著這個善會可以陪伴及引領大家養成讀經的興趣，所以我比較偏重在章節內容的解說上，讓他們對這些章節內容有基本的概念及了解。因為對不熟悉經文的人，很難無師自通，除非他們本身很愛讀經，並尋求聖神的啟發。聖神的啟發，既有我們主動的尋求，也有被動的接受聖神的施與。我的生命經驗，首先，我們要把自己的心門打開，才能相輔相成互為影響。否則，對看不懂聖經的人就是看不懂。如果不懂不了解，就會失去繼續讀經的興趣，更談不上與人分享。不是造成言不由衷，就是免為其難地分享，而失去分享的真實意義；或因為怕分享，乾脆不參加算了。這就是原來的我的真實狀態。所以，當我們經歷過困難，我們才會有同理心，也才知道如何去幫助別人；而不是要求別人做你能做的事。任何事都有一定的過程及付出才能成就。

分享有一定的難度，對能分享的人，很容易分享並習慣分享。但有些人不習慣在眾人面前開口說出內心的感受。感受是出自內心當時的觸動，有時是聖神在觸動引領，有時是分享人與生活經驗融合一起的生命觸動。當聖神在帶動

引領時，我往往有一種要分享的衝動，不吐不快，一定忍不住要去分享給大家。

查經聚會聽別人分享或補充時，常責怪自己讀經不專注，沒注意到別人察覺到的地方；進而督促自己，下次讀經時要更細心，多讀幾遍才能更理解。但我發覺，無論我準備得多麼充分，總有遺漏，或看為不重要的地方。後來，我才慢慢體會，對於讀經，每個人注意到的重點，可能相同，也可能不同。因為每個人有不同的生命經驗，看問題角度不同，有不同的分享，這才是內心真實的感受。

聖經不是標準教科書，要求每個人的答案都一樣。聖經章節的故事及內涵，可藉由每個人不同的生命經驗，得到個別的啟發及引領。所以陪伴讀經，不限於讓大家讀懂今天的經文內容是什麼；更重要的是，祈求聖神指引我們，將讀經與生活連接在一起。將生活真實地跟天主連結，這才是讀經的重點及意義所在。聖經的作者都是經由聖神的默感引導而寫成聖書，難怪全世界有那麼多人愛讀聖經。





## 參觀華盛頓聖經博物館有感

陳龍

~~~~~  
今年九月份，我們有幸參觀了華盛頓特區的聖經博物館。這座新博物館於2017年開放，收藏了數百年來各種版本的聖經、關於聖經的歌曲、希伯來文本的故事，甚至是與聖經主題相關的當代時尚設計；以聖經故事、歷史發展及社會影響等主題的相關展品為主。

聖經是世界上最暢銷的書，對整個世界都有深遠的影響。有一個小展廳呈現的是聖經已經被翻譯成哪些語言，以及哪些語言目前還沒有聖經譯本。這是一本可以用簡單圖表傳遞的信息，但它卻用一個從地板到天花板、有彩色文字的巨幕而呈現出來的，屏幕中呈現了已經翻譯好的和正在被翻譯的各種譯本，由此給這一信息增添了更多厚重感。這是一個簡單但又極具創意的方法，讓我們看到要讓天下萬國都聽到主的話，讓我們看到我們還有多少工作沒有完成。基督的愛讓我們平等尊重對待每一個民族和每一種文化。沒有任何一個民族是被耶穌基督拋棄的。我們心裏充滿了對那些還不認識耶穌基督的人的愛，傳福音就是這種愛的流露。我們承認，在世界各地仍有很多人從未聽到耶穌基督愛他們的好消息。所以現在用各種可能的方式，把福音傳給每一個民族。

館內有一個很大的展廳重現了耶穌時代的納匝肋，讓我們可以看到耶穌生活的環境是怎樣的。小鎮場景，每天安排

三位演員與遊客互動，走進其中就像進入了時光隧道。我們在聖經裏讀到的人和物在這一刻有了畫面。以前我很難想像過去的模樣，這個村莊，讓我感覺親歷其境。同時也更加珍惜今天的一切，感到活在當代無比的幸福。現在很多人家裏有非常多版本的聖經，甚至手機上也有聖經。因為聖經對我們來說是如此唾手可得，以至於我們忽視了歷代以來人們為了保存和傳遞神的話付出了多少的努力，以及人們為了閱讀、學習、印刷和擁有聖經付出了多大的代價。

聖經博物館擁有各種高科技互動體驗，通過各種方式，引發遊客對聖經這本書籍的興趣，進而注意到聖經對今日世界的影響。聖經是上主和他的子民共同完成的最偉大的合作項目，所以落成這樣一個專注於聖經這一文化瑰寶的世界級博物館，真令人嘆為觀止。聖經博物館抓住了聖經豐富和榮耀的歷史，這是以前的博物館望塵莫及的。



天主是光

王敏靜

~~~~~  
小時候祖母經常給我講過去的事情，印象特別深刻的是有關於天主的事情，就是有一次我父親他們運船時遇到的奇事，我把它叫作「黑夜閃電」。

父親結婚前為了在老家蓋一個新房子，他和我的祖父以及姑爹一起搭載著小船去運磚。那時候老家經濟差，交通落後，他們必須用小船載磚跨過一條江才能到達我們老家。途中要穿過一個小橋洞，就這樣來回運輸。那天天氣晴朗，因為一些事情延遲回來，晚上他們照樣載著滿滿的磚往回開船。不知道為什麼，那個晚上一點月光都沒有，又沒有電源。快到橋下的時候已經伸手不見五指。那個橋洞基本上只容一艘小船通過，只要稍有偏差不小心撞到，船就有可能下沉，而且這船還在不停慣性往前走。我父親他們非常緊張，眼看著小船逼近那個橋洞卻沒了方向。他們只能禱告呼求天主。我可以感覺那種迫切和無助。在這千鈞一髮的時刻，突然一道閃電，我姑爹尖叫起來：「看到了！看到了！」感謝天主，他們平安地穿過橋洞。我祖母說他們回來每個人的手腳都磨傷脫皮，卻激動得在那裡不停地津津樂道他們遇到奇蹟。他們不知道天為什麼會那麼黑，也不明白在風平浪靜的夜晚怎麼會冒出一道閃電，而且來得那麼及時。

其實這每件事都有天主的美意，這個世界沒有一件事情是偶然的。我們順利做工生活都有著天主的恩典。正如聖經

所說：「若不是上主興工建屋，建築的人是徒然勞苦；若不是上主在護守城堡，守城的人白白儆醒護守」（詠一二七 1）。「我躺下安睡，我又醒了，因為上主常扶持著我」（詠三 6）。我特別喜歡電視節目「The Chosen」裡的禱告詞，「感謝天主賜予我們安眠的雙目，和清晨起來更新的精神。」這一切都是來自天主的恩典。故事中的人物，我的祖父母年老去世，我父親因病提早離開我們，我的姑爹也已經 70 歲，他現在全職在教會服務。不論身在何方，我相信天主的愛，天主的光會一直伴隨著他們，保護著他們。

「天主是光，在他內沒有一點黑暗」（若一，一 5）。這一束光可以指引我父親的小船，照亮我們腳下的路，可以照進我們的心裡，驅除黑暗和恐懼。我的一個朋友曾經對我說，美國人最需要是什麼你知道嗎？是一個可以讓他依靠著哭的肩膀。我笑他胡扯。後來有機會在精神病診所學習，證明她說的是對的。在精神病診所看到的最多的不是精神分裂症，80%-90%是抑鬱症、失眠。數字驚到嚇人，所以他們長期服藥甚至使用電擊療法。我非常理解這些人的精神世界，灰暗毫無生氣，他們缺的不正是天主的光嗎？

我也曾經徘徊在抑鬱的入口，高考前的一個月的失眠，那種精神壓力和痛苦可以摧毀一個人。現在回想，我多麼希望那時候我就懂得信靠天主，交託於天主。可是那時的我是一隻迷失的羔羊，距離天主有十萬八千里。我想一定是我的祖母和母親特別愛主，「天主對我們要施仁慈到千代」（出二十 6）。天主憐憫了我，在高考前幾天，我安穩地睡著了。我的人生小船沒有沉下去。感謝天主！

俄羅斯有句諺語，「陽光一旦暗淡，影子便愈加顯得陰森可怕」，我們的人生太需要光了。隨著年齡的增長，責任越來越多，我發現除了生死不能掌控，我的生命過程太多的事情都無法操控。我願意讓主耶穌基督來進入我的心靈，讓天主的光照進我的世界，這光穿過渾濁的執迷不悟，一切竟變得和諧自然和光明。這個神奇的光是溫暖的光，讓我知道宇宙中有這麼一位偉大的、愛我的天父，就算我的父母長輩漸漸老去，我也不怕承擔起主要的角色，因為我永遠不會孤獨，永遠有依靠。這束光還可以帶來自信和胸懷，讓我懂得退讓，不再斤斤計較。然而我接受了這光，卻不要忘記折射和傳遞。每當我看到一些特別虔誠的教友，我都在想，他們跟天主之間一定有著特別美好的關係，天主和他們之間一定有一個故事，這個故事可以改變他，可以光照影響他人。

耶穌在瑪竇福音中說：「人點燈，並不是放在斗底下，而是放在燈檯上，照耀屋中所有的人。」人人都需要天主，作為光明之子的基督徒，應該像保祿宗徒一樣，把傳播福音看成自己的責任，讓天主的光照進每個角落，傳遞給灰暗的心靈世界。



## 聖母軍與我

陳佩琳

~~~~~  
聖母軍成立於 1921 年，總部位於愛爾蘭，今年剛好是一百週年。聖母軍的精神，就是聖母的精神。聖母軍特別效法聖母真誠的謙虛，絕對的服從，天使般的溫順，持續的祈禱，時時的刻苦，無瑕的純潔，英勇的忍耐，天上的智慧，自我的犧牲，堅貞的孝愛天主，尤其是聖母的信德。（聖母軍手冊第三章 聖母軍的精神）

還沒加入聖母軍前，我以為聖母軍就是要每天唸玫瑰經感覺壓力很大，加入聖母軍轉眼已經 3 年了，很多沒聊過天的教友透過一個個的探訪也漸漸變熟了，主日彌撒不再是來匆匆去也匆匆。

疫情前，和青年聖母軍去療養院探訪老人，每個年輕人都發揮自己的專長，唱歌、說聖經故事、樂器表演和帶動唱，讓療養院裡的老人很開心，探訪完後，年輕人會聚在一起吃飯聊天。青年聖母軍給了教堂的年輕人參與活動的空間和機會，讓一群有相同信仰的人分享自己的生活、信仰、課業及困擾，也是凝聚他們感情及信仰的地方。

聖母軍也常常去教堂附近的公寓 door to door 傳教，出發前會一起祈禱希望一切順利。在每戶人家門口按門鈴等待回應時會一起唸聖母經，當有人開門時，我們介紹我們來自附近的天主教堂，願天主的平安與喜樂降臨他們家中，也詢問家中是否有人需要祈禱，如果需要的話，我們會記下名字和住址，以便以後聯繫。

探訪家庭是聖母軍最常做的工作之一，對象不僅包含教友，也有教外人、與教會疏離的教友、生病、住院和老人家，我們帶上教會對每個人和每個家庭的關懷。剛開始探訪時，很擔心自己不知道如何關懷，不知道要說什麼話，後來發現，其實當我們真心關懷一個人，關心他/她的近況時，對方自然而然就會侃侃而談，我們反而最需要的是傾聽，最後一起祈禱。然而在這疫情之下，很多年紀大或身體不好的教友獨自在家，聖母軍的電話探訪也成為他們與外界溝通的管道之一。

我很慶幸我參加了聖母軍，以行動實踐了聖經的教導「因為我餓了，你們給了我吃的；我渴了，你們給了我喝的；我作客，你們收留了我；我赤身露體，你們給了我穿的；我患病，你們看顧了我；我在監裏，你們來探望了我。」（瑪二五 35-36）感謝天主！



拜訪華盛頓的聖母大殿

何凱恩

~~~~~  
今年九月份我和先生來到了華盛頓 D.C.。準備旅行計劃的過程讓我們特別興奮，因為地圖上顯示的教堂標識如繁星那樣多，這片土地上充滿了祝福。

據說華盛頓的東北地區有「小羅馬」的稱號，因為那邊有美國天主教大學和其他神學院、教堂。華盛頓國家大教堂由於新冠的緣故，只有周日的指定時間開放。於是我們改為朝拜聖母無原罪國家聖殿大教堂。與哥德式建築的國家大教堂不同，聖母聖殿大教堂採用的是拜占庭和羅馬式的混合風格。教堂外觀既有拜占庭式的圓頂結構，又有羅馬式建築厚厚的外牆、拱門和精美的步道。它是北美最大的羅馬天主教堂，也是世界十大教堂之一。

周日我們參加了十點鐘的彌撒，由右側一旁的小門進去，沿著建築內部的樓梯往上走，到達聖堂內部。聖堂後面站著兩三個警衛一樣的人，親切地給我們發經文單。坐下以後，我忍不住四處觀望。一邊驚嘆代表三位一體的穹頂上的金色的壁畫，一邊盯著經文單的內容。看出來那邊很多家庭都是特地從遠方趕來的信眾，特地來敬拜。

神父特別祝福了今年剛在復活節領洗的基督徒，令我回想起當初受洗禮時候的回憶。無信仰之前的我，每次旅遊到一個陌生的地方，我會通過吃當地的食物，跟當地的人交流，觀察那邊的建築與當地產生聯結。而現在的我有新的方式，就是拜訪當地的教堂。在那邊參加彌撒、祈禱、接

受祝福。在教堂內，來自不同國家、不同文化背景的人懷著對天主的愛聚集在一起，單純、熱切地敬拜主。隨著神父的祝福，彌撒很快就結束了。

我們沿著去地下室的樓梯到達地下的小教堂和小型博物館。地下室的牆壁雕刻無數沈睡的聖人、修士、修女的名字。這邊有八十多座小教堂。我們也看到各個地方的聖母態像，包括越南的聖母像、特色壁畫，還有中華聖母像。最令我印象深刻的是聖人 Rose Philippine Duchesne 的雕像，她的身邊圍繞著小孩子，她在溫柔地看著他們。這些雕像和壁畫都讓我體會到天主的愛。一位姊妹告訴我，到大教堂裏可以求三個祈禱意向，記載在日記本上，等到天主回應了，再記載。回頭到同一個教堂或者別的聖殿去還願。看著這裏一座座的小教堂，讓我不自覺地想跪下祈禱，心裏早就忍不住把各種需要祈禱的意向一個個傾述出來。一位黑人弟兄在一旁虔誠地禱告將近一個小時。

這裏所有的建築、壁畫、教堂讓我感受到的是慷慨的愛。天主給我們足夠的愛、足夠的空間、足夠的時間去沈思、審視自己。我禁不住想，在這個教堂裏面舉行聖誕的彌撒，該是何等的盛況！教宗說過：「耶穌才是我們真正的禮物，如果我們接納祂，我們也可以成為天主贈予他人的禮物，尤其是對於那些從未體驗過關懷與溫情的人、弱小和受排斥的人。」希望在耶穌聖誕的禮儀慶典中，大家都是彼此的禮物、彼此的溫暖。把耶穌這份禮物，送給更多有需要的人。

## 全新的我

欣瑤

~~~~~  
在加入天主教之前，我的星期天過的一直都很無趣。就在我想充實一下我的星期天的時候，碰巧當時接受到了岳老師的邀請，去上了課，在應邀前往之後，天主教的信仰與信念讓我感到有興趣。那些耶穌的經歷、聖母瑪利亞的故事，還有那為了傳遞天主教而奮鬥不息的人們，都深入我心。在此之後，我便對天主教有了一個新的印象。這是一個愛心與信念共存的信仰。

學習聖經的過程中，伴著喜悅，還有內心無法言說的平靜。這一切是我未曾經歷過的。在完成課程之後我接受了聖洗聖事。正如在傳統的受洗儀式中，其意義，是罪過獲得潔淨的見證和讓我們與惡魔分離。我在基督裡重生，有了新生命。

藉著神父所說的話，耶穌的名字是我們待人接物的原則，無論做什麼，在言語上或行為上，一切都該因主耶穌的名而作。一切事是以我們的主耶穌基督的名。時時感謝天主，不斷祈禱，事事感謝，這就是天主在基督耶穌內對我們所有的旨意。

每當我用心做祈禱時，我常常感受到內心的平靜，因為耶穌已真實臨在於我的內心裡。我漸漸地學習對生活裡所發生的任何事宜做祈禱，就像呼吸一樣的自然，這一切都是自然而然的。

在吃飯時，我祈禱-天主，求祢降福我們和我們所享用的食物，我們也為祢所賞賜的一切感謝祢。願光榮歸於父，及子，及聖神，起初如何，今日亦然，直到永遠。阿門。飯後祈禱-天主，為祢所賜的一切恩惠，我們誠心讚頌、感謝祢。因我們的主基督。阿們。這些祈禱不知不覺的出現在我的日常生活中，我漸漸的發現自己會不自覺的就開始祈禱，上主的聖言已經慢慢延伸到我的生活中，融入我的話語裡，伴隨著我每一天。

我相信耶穌基督是天主的聖子，惟有祂有永生之言。作為基督信徒，我需要恭敬天主，用心遵守天主的法律，保持純潔和真正的虔誠。真正的虔誠是必須要帶著恭敬而又有誠意的態度的。所以恭敬天主不能只是嘴上的說說而已，而是要我要付出真實的行動，要做聖言的實行者，而不只是聖言的聆聽者。只有我全身、心、靈的投入，才能真正地感受到天主想要讓我們感受的與主相遇的驚喜。天主讓我知道，要過實際、充實的生活，總不能離開天主的聖言。

我很感謝天主恩賜我機會加入天主教大家庭和各位主內的弟兄姐妹們一起祈禱，聽取天主的聖言，參與教會的所有活動，進而提升自己的靈命，充實平凡的生活。此外，我也開始每主日跟著岳老師及其他教友去教堂參加彌撒，也在彌撒中服務，還有一些時候我也會做有意義、且貢獻於教會、社會的義工活動，現在全新的我真正感覺到生活充實，因耶穌基督就在我心裡。

聖誕節就是愛

網路文章

~~~~~  
若你難過，歡欣踴躍吧！因為聖誕節就是喜樂！

若你有敵人，與他們和好吧！因為聖誕節就是平安！

若你有朋友，尋找他們吧！因為聖誕節就是關懷！

若你遇見窮人，伸出援手吧！因為聖誕節就是禮物！

若你驕傲，謙卑吧！因為聖誕節就是謙遜！

若你有所虧欠，償還它吧！因為聖誕節就是正義！

若你犯錯，悔改吧！因為聖誕節就是施恩！

若你在黑暗中，點燃你的燈吧！因為聖誕節就是光明！

若你誤會了，反省吧！因為聖誕節就是真實！

若你失望了，注視基督吧！因為聖誕節就是希望！

若你有心愛的人，告訴他你的愛吧！

因為聖誕節就是肯定！

若心懷怨恨，捨掉它吧！因為聖誕節就是愛！

## 聖誕快樂！

Merry Christmas to you all !



# God is love

XiaoZhou Zheng

~~~~~  
"I am the way and truth and the life. No one comes to the Father except through me" (John 14:6). God is all sources of goodness, so God created human beings in his image.

There are many religions in the world but all take the birth of the son of God as the beginning of the AD. He was conceived by the power of the Holy Spirit and born of the Virgin Mary (Apostles Creed). Christmas is a time of family reunion and festive holiday; the birth of Jesus opened the door to eternal heaven. All people waited for the birth of Jesus and celebrated his birthday.

Christmas trees is a sign to increase the festive atmosphere, usually made of evergreen trees, symbolizing the life of the birth of Jesus brings hope to the people because life in Christ is eternal. The star at the top of the tree represents the glory of Christ and the star that led the Biblical Magi to the place of Christ's birth. Gold ribbons signify glory and silver and white ribbons signify sanctity. The red ribbons represent the blood that Christ shed.

The humble and glorious king was born in the manger of Bethlehem to love the people he had created, and in his brief thirty-three years on earth, he revealed to the world the great love of God. He chose twelve apostles as witnesses of his love, from St. Peter to the present Pope Francis. The invisible Jesus Christ, the visible Pope of Rome, the Pope as the world's representative of God's chosen Christ, the Pope, under the blessing of the Holy Spirit, is constantly reminding us to meet Christ, to return to man's original calling, to return to God's love. Prepare a holy heart to receive the love of God for God is calling us by love, and we, as lay believers, are quietly listening to the voice of heaven, to the call of God's love at the birth of the king of the eternal kingdom.

"For today in the city of David a Savior has been born for you who is Messiah and Lord" (Luke2:11). The infant, lying in a manger in a humble stable, left behind divine glory, the condescending eternal son of God, to enter the history of every man on earth. Now he is in the world as the only savior of human beings. The redemptive sacrifice of the Savior and the church is given to the church to forgive sins freed human beings from sin. Jesus loves all people who are created in his image, the church has power of forgiving sins, for Jesus the Son of God gave this power only to the Holy Catholic Church which He Himself has founded. For more than two thousand years after the birth of Jesus, human beings distorted God's goodwill according to their own needs because Russia wrongly spread Marxist ideology during the 20th century triggered the World War I, which caused havoc for humanity.

As the COVID-19 pandemic spreads, humans need to reflect on whether their actions are according to the will of God. In recent years, many countries, especially Christian-dominated governments, have passed laws that are contrary to the will of God, and these political missteps have set the stage for another catastrophe.

Saint Pope John Paul II said at midnight Mass, "The light of your birth has shone into the night of the world. The power of your message of love has broken the proud trap of evil. May the grace of your life make us increasingly aware of how precious every human life is."

"You have the words of Eternal life" (John6:68). Follow the way of Christ away from sin in the world imitate our Virgin Mary, for Jesus said that the kingdom of heaven is near. Let us spread the love of Christ to more people.



徵求封面相片

信仰福傳見於語言文字，音樂歌聲，亦可化為圖片和影像。《野聲》平面編輯群希望讀者們能利用此平台分享文章，積極投稿外，也鼓勵大家提供與「基督信仰」相關的攝影作品，選做為「封面」，拍攝概念題材自定。來稿（請用電子原檔）註明拍攝者姓名，並附上 200~300 字的短文，闡述拍攝動機、喜悅或感動。希望透過您的視野看到見證及創造物的美好。特此聲明，來稿為配合版面尺寸有所截圖，但會在內頁文字介紹處縮小原圖示意，敬請見諒。相片作品為完全義務奉獻，編輯群銘感於心，願平安喜樂常與您同在。我們會要求品質，並在其中選擇適當的封面作品予以刊登。相片投稿請 email 至 angelsvoiceaccount@gmail.com

野聲捐款謝啟

薛力民、洪允敏	100 元	張榮輝、張淑女	200 元
方蕙	100 元	方薇	100 元
艾祖煌醫師	100 元	梁淑雯	100 元
鍾金金	1000 元		

【野聲】捐款支票抬頭請寫：Chinese Catholic Community (or CCC)
請註明「野聲捐款」

信封請寫：Chinese Catholic Community of SEAS

Attn: Deacon Peter Chu

郵寄地址：1835 Larkvane Road

Rowland Heights, CA 91748

電郵地址：angelsvoiceaccount@gmail.com

教會網址：www.catholicchinese.org

封面故事：聖誕佳節期盼開啟防疫隔離之門



日期：2020 年聖誕節

地點：The decorated door of my daughter's cabin in New York

拍攝：Jennifer Chao

撰文：李如卿

去年的聖誕節(2020)，因為新冠疫情，世界各地都發出了警語，如：「聖誕節還要闔家團聚嗎？」或「如果愛我，今年聖誕節我們就各自在家過節吧！」等，而住在紐約的女兒和女婿也為了防疫隔離，沒能夠回到洛杉磯和我們團聚。

但他們在紐約鄉間的小木屋，佈置了起來，特別在門口點上了燈，掛起了聖誕裝飾，屋裡屋外相映著燦爛輝煌，並拍照傳送遠方溫暖的祝福。小孫女更瞪著閃亮的雙眼，好奇地張望著，興奮地迎接她的第一個聖誕節。

這次疫情是天主給我們的警示，提醒我們要善待大自然，謹守規誡，回歸家庭，多與家人共融。身為基督徒的我們是否能體悟天主的旨意，並警醒期盼著黎明的來臨？

希望居家防疫這道期盼的「門」能早日重新開啓，讓我們放心脫下口罩走出戶外，無顧慮且開心地攜手共進教堂，重新將心門打開迎主進來，並合掌祈禱主耶穌基督時時與我們同在！